

Бхикшуни Лакшми

Семичастное подношение Арья Таре

1. Простирание

རྗེ་བརྩུ་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་། །

ДЖЕТСУН ПАГМА ДРОЛМА ДАНГ

Перед Величественной Арьей, благородной Владычицей Тарой,

ཕྱོགས་བརྩུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

ЧОК ЧУ ДУЙ СУМ ЩУКПА И

Перед всеми Победителями и их Наследниками,

རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

ГЬЯЛВА СЕЙ ЧЕЙ ТАМЧЕ ЛА

Пребывающими во всех направлениях вселенной в прошлом,
настоящем и будущем,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བཞུགས། །

КЮННЕЙ ДАНГВЕЙ ЧАК ГЬИ О

Искренне восхищаясь, я склоняюсь в почтении!

2. Подношение

མེ་ཉོག་བདུག་སྒྲོལ་མར་མེད། །

МЕТОГ ДУГПОЙ МАРМЕ ДРИ

Я совершаю подношения цветами, благовониями, светильниками,
благоуханными ароматами,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

ЩАЛЗЕЙ РОЛМО ЛАСОКПА

Пищей, музыкой и тому подобным —

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤུལ་ནས་འབྲུལ། །

НГОЙДЖОР И КИЙ ТРУЛ НЕЙ БУЛ

Как явленным, так и воображаемым, созданным умом.

འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

ПАКМЕ ЦОК НАМ ЩЕЙ СУ СОЛ

Собрание Благородных Владычиц, пожалуйста, примите все это!

3. Раскаяние

ཐོག་མཐེད་ནས་ད་ལྟོ་བར། །

ТОКМА МЕ НЕЙ ДАНТЕ БАР

Все мои дурные деяния с безначальных времен и до сегодняшнего дня,

མི་དགོ་བརྩུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ།

МИ ГЕ ЧУ ДАНГ ЦАММЕ НГА

Десять недобродетелей и пять действий немедленного воздаяния

སེམས་ནི་ཉེན་མོངས་དབང་གུར་པའི།

СЕМ НИ НЬОНМОНГ ВАНГ ГЬЮРПЕ

Порождены этим умом, которым управляют разрушительные эмоции.

སྤྱི་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བཅུ།

ДИКПА ТАМЧЕ ЩАКПАР ГИ

Я раскаиваюсь во всех и каждой недобродетели!

4. Сорадование

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

НЬЕНТО РАНГГЬЯЛ ДЖЯНЧУБ СЕМ

С восторженным сердцем я сорадуюсь всем заслугам

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

СОСО КЬЕВО ЛАСОГ ПЕЙ

Бодхисаттв, пратьекабудд, шраваков

དུས་གསུམ་དགོ་བ་ཅི་བསགས་པའི།

ДУЙ СУМ ГЕВА ЧИ САКПЕ

И всех живых существ

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

СОНАМ ЛА НИ ДАК И РАНГ

Во всех трёх временах.

5. Просьба о повороте Колеса Дхармы

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

СЕМЧЕН НАМ КЬИ САМПА ДАНГ

Я молю вас — в соответствии с темпераментами

སྤྱི་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུ།

ЛО И ДЖЕДРАК ДЖИТАВАР

И ментальными способностями чувствующих существ,

ཆེ་རྒྱུད་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

ЧЕЧУНГ ТУНМОНГ ТЕКПА И

Пожалуйста, вращайте Колесо Дхармы

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ། །

ЧОЙ КИ КХОРЛО КОР ДУ СОЛ

Всех Колесниц — Малой, Великой и Общей.

6. Просьба не уходить в нирвану

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྤོངས་བར། །

КХОРВА ДЖИСИ МАТОНГВАР

Пока самсара полностью не опустеет,

མྱུང་ན་མི་འདེའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །

НЬЯ НГЕН МИ ДА ТУКДЖЕ И

Пока мы барахтаемся в этом океане страданий —

སྐྱུག་བསྐྱལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །

ДУКНГАЛ ГЬЯЦОР ДЖИНГВА И

Взирайте на нас с безграничным состраданием,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སྐྱུ་གསོལ། །

СЕМЧЕН НАМ ЛА ЗИГ СУ СОЛ

Я молю вас — не уходите в нирвану.

7. Посвящение

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

ДАГ ГИЙ СОНАМ ЧИ САКПА

Пусть вся накопленная мною добродетель

ཐམས་ཅད་བྱུང་རྒྱུ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

ТАМЧЕ ЧАНГЧУБ ГЬЮР ГЬЮР НЕЙ

Станет причиной Пробуждения для всех.

རིང་པོར་མི་ཐོག་འགོ་བ་ཡི། །

РИНГПОР МИ ТОК ДРОВА И

Пусть я быстро, без задержки или отсрочки,

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག། །

ДРЕНПЕ ПАЛ ДУ ДАК ГЬЮР ЧИК

Стану превосходным проводником для всех существ.

དགེ་སྲོལ་མ་དཔལ་མོས་མཛད་པར་གྲགས་སོ།

Сказано, что этот текст составлен Бхикишуни Лакшми (Гелонгма Палмо)

С тибетского переведено Стефаном Мангом, 2018. Редакция Либби Хогг.

Источник lotsawahouse.org

С английского переведено buddhismrevival.ru, 2019